

ये चैव पुरुषाः स्त्रीभिर्गतिवाच्यैरुपस्थिताः ।

ये चानायाः परान्नादाः कालस्तेषु समक्रियः ॥ ४८८६ ॥

Mit denjenigen Männern, welchen Weiber mit Gesang und Musik aufwarten, und mit denjenigen, welche schutzlos fremdes Brod essen, verfährt der Gott der Zeit (der Tod) auf gleiche Weise.

ये तेनमभिजानन्ति s. Spruch 4356.

येदूरं यदुराराध्यं s. Spruch 4824.

येन खट्वा समाव्रूढः परितप्येत कर्मणा ।

घ्रादावेव न तत्कुर्यादधुवे जीविते सति ॥ ४८८७ ॥

Eine solche That, über die man sich auf dem Todtenbette härmern könnte, vollbringe man schon vorher nicht, da das Leben von keiner Dauer ist.

येन वेतानि सर्वाणि s. Spruch 4613.

येन येन च वातेन वारिदे वारि मुञ्चति ।

तेन तेन च वातेन कृत्स्नं वदति पण्डितः ॥ ४८८९ ॥

Je nach dem Winde, bei dem eine Wolke ihr Wasser entlässt, hält der Kluge den Regenschirm.

येन येन यथा यद्यत्पुरा कर्म समीहितम् ।

तत्तदेवोत्तरं भुङ्क्ते नित्यं विहितमात्मना ॥ ४८९१ ॥

Weshalb und in welcher Weise Jemand vorher eine That sich angelegen sein liess, deshalb und in der Weise genießt er später stets den Lohn derselben, weil er selbst die That vollbrachte.

येन येन विशेषेण कर्मणा येन केनचित् ।

अभ्युज्जीवितसाध्यमानः समर्थो धर्ममाचरेत् ॥ ४८९३ ॥

Auf jede beliebige Weise und durch jegliche That suche man, wenn man in Noth ist, sich am Leben zu erhalten; vermag man es aber, so übe man Recht.

येन येन शरीरेण यद्यत्कर्म करोति यः ।

तेन तेन शरीरेण तत्तत्फलमुपाप्नुते ॥ ४८९४ ॥

Mit welchem Leibe Jemand irgend eine That vollbringt, mit demselben Leibe genießt er den Lohn derselben.

4889) MBh. 12, 869, b. 370, a. a. पुरुषा
ed. Bomb.

4890) MBh. 3, 1474, b. 1475, a. a. खट्वा die
ältere Ausg.

4891) KĀn. 32 bei WEBER.

4892) MBh. 12, 6754. 12147. b. मुनिश्चि-

तम् st. समीहितम्. c. तत्तदेव नरो भु°, त-
त्तदेवोत्तरं भु°. Vergl. Spruch 2418. 2422.

2303.

4893) MBh. 12, 5381. Vgl. Spruch 2301.

4894) MBh. 13, 5716. 11, 79, b. 80, a. d.

तत्फलं समुपाप्नुते.